



2016 Heritage Korean Marking Guidelines

Section 1: Responding to texts

Question 1

Criteria	Marks
• Provides an effective summary of all the main points of the announcement	4
• Provides the main points of the announcement but not in summary form	3
• Provides some of the main points	2
• Provides some relevant information	1

Sample answer:

The announcement talks about specific table manners in Korean culture:

- Male and female students are not allowed to sit together at meals.
- Elders should always pick up spoons or chopsticks first.
- Do not stick spoons and chopsticks into your rice bowl.

**Question 2**

Criteria	Marks
<ul style="list-style-type: none">• Demonstrates a perceptive understanding of the text by writing an email persuading her to apply• Writes effectively for context, purpose and audience	7
<ul style="list-style-type: none">• Demonstrates a sound understanding of the text by writing an email persuading her to apply• Writes with a very good understanding of context, purpose and audience	6
<ul style="list-style-type: none">• Demonstrates a good understanding of the text by writing an email persuading her to apply• Relates some information to context, purpose and audience	4–5
<ul style="list-style-type: none">• Demonstrates some understanding of information and ideas in the text• Demonstrates awareness of context, purpose and audience	2–3
<ul style="list-style-type: none">• Demonstrates a limited understanding of information and ideas in the text	1

Sample answer:

Dear Eunju

I have found an advertisement for a job teaching English in Korea. Your mother and I both think you would be suited for it. You need to be a high school graduate with ability to speak very good English and also be able to speak Korean.

The job comes with an apartment and a wage of about 1600 Australian dollars a month.

You will be able to experience school culture in Korea as you teach and it will then help towards your dream of becoming a high school teacher. Your Korean will also improve.

You will also have a chance to meet your uncle and cousins. Your cousins will be able to take you out and let you experience Korean culture outside of school.

It will be hard at first as you have never lived on your own but you need to learn how to look after yourself and be independent.

Let me know what you think and I will send you the information. Applications close at the end of this week.

Love dad

**Question 3**

Criteria	Marks
<ul style="list-style-type: none">• Demonstrates a perceptive understanding of both texts by explaining why the greeting is used and how it is interpreted• Writes effectively for context, purpose and audience• Demonstrates an extensive knowledge and understanding of Korean language structures and vocabulary	8
<ul style="list-style-type: none">• Demonstrates a very good understanding of both texts by explaining why the greeting is used and how it is interpreted• Writes with a very good understanding of context, purpose and audience• Demonstrates a very good knowledge and understanding of Korean language structures and vocabulary	6–7
<ul style="list-style-type: none">• Demonstrates a good understanding of both texts by explaining why the greeting is used and how it is interpreted• Relates information to context, purpose and audience• Demonstrates a good knowledge and understanding of Korean language structures and vocabulary	4–5
<ul style="list-style-type: none">• Demonstrates some understanding of information and ideas in both texts• Demonstrates awareness of context, purpose and audience• Writes using a range of Korean language structures and vocabulary• Identifies some details related to the content of the text	2–3
<ul style="list-style-type: none">• Demonstrates a limited understanding of the texts• Shows some evidence of the ability to organise information in Korean	1

Answers could include:

- Historically, near the harvest time lots of households had limited grain to eat.
- After the Korean War in which farmlands were wiped out, there were many people who were dying of hunger. The greeting shows the care and concern that Koreans have for others in this position.
- Culturally, Korea is a country that has a deep-rooted community spirit. They put great emphasis on helping each other.
- A bowl of rice is an adhesive agent for a family. The meaning expands to include members of the same work company. Koreans do not address the question ‘Have you eaten?’ to people on the street.
- Non-Koreans are confused by the greeting. Some may feel their privacy is being invaded, some think that they must look hungry, some think that Koreans are obsessed with food while others think they are being invited out for a meal.

**Question 4**

Criteria	Marks
<ul style="list-style-type: none">• Demonstrates a perceptive understanding of the text by responding to the information and ideas in the text• Writes effectively for context, purpose and audience• Demonstrates an extensive knowledge and understanding of Korean language structures and vocabulary	9
<ul style="list-style-type: none">• Demonstrates a sound understanding of the text by responding to most of the information and ideas in the text• Relates information to context, purpose and audience• Demonstrates a sound knowledge and understanding of Korean language structures and vocabulary	7–8
<ul style="list-style-type: none">• Demonstrates good understanding of information and ideas in the text• Demonstrates awareness of context, purpose and audience• Writes using a range of Korean language structures and vocabulary	5–6
<ul style="list-style-type: none">• Demonstrates basic understanding of information and ideas in the text• Demonstrates some awareness of context, purpose and audience	3–4
<ul style="list-style-type: none">• Demonstrates a limited understanding of the text• Shows some evidence of the ability to organise information in Korean	1–2

Answers could include:

Koreans could try to save water by:

- Having shorter showers whether at home or at the bath-house
- Using a cup to brush teeth rather than running the water
- Using the washing machine only when it is full of clothes
- Trying to use environmentally friendly dish detergents so that you don't need to rinse out the dishes several times
- Using a bucket to wash a car rather than using the hose
- Using rainwater to water the plants in the garden.

**Question 5**

Criteria	Marks
<ul style="list-style-type: none">• Demonstrates a perceptive understanding of the case studies by responding to the values, beliefs, practices and ideas• Writes effectively for context, purpose and audience	9–10
<ul style="list-style-type: none">• Demonstrates a good understanding of the case studies by responding to the values, beliefs, practices and ideas• Relates information to context, purpose and audience	7–8
<ul style="list-style-type: none">• Demonstrates some understanding of the case studies by responding to the values, beliefs, practices and ideas• Demonstrates an awareness of context, purpose and audience	5–6
<ul style="list-style-type: none">• Responds to some of the values, beliefs, practices and ideas in the case studies• Attempts to write a text with some regard to context, purpose and audience• Writes using a limited range of language structures and vocabulary	3–4
<ul style="list-style-type: none">• Demonstrates limited understanding of the case studies	1–2

Answers could include:

Parents and children often disagree on what makes a successful career. Children have to:

1. Find out what you are good at
2. Know things you love and enjoy
3. Do not hesitate to learn
4. Believe that unfavourable conditions can be a seed for success
5. Make the most of your strength
6. Never be lazy in developing yourself
7. Aim for the best and expect the reward that it deserves
8. Do it and do it again and again until it is united with you
9. Mind comes first and techniques follow
10. It is always better to have a big dream than small
11. Build many good habits
12. Be an expert on habits and attitude instead of devouring information and knowledge
13. Treat time as gold
14. Don't be afraid of beginning to do something
15. Be generous to yourself even though you earn less than your investment

**Question 6**

Criteria	Marks
<ul style="list-style-type: none"> • Demonstrates a perceptive understanding of how the lyrics explore the reality of modern Korean society • Relates effectively to both the content and the language techniques used • Supports answer with detailed information from the lyrics 	11–12
<ul style="list-style-type: none"> • Demonstrates a good understanding of how the lyrics explore the reality of modern Korean society • Relates information to both the content and the language techniques used • Supports answer with appropriate information from the lyrics 	8–10
<ul style="list-style-type: none"> • Demonstrates some understanding of how the lyrics explore the reality of modern Korean society • Demonstrates an awareness of both the content and the language techniques used • Supports answer with some information from the lyrics 	5–7
<ul style="list-style-type: none"> • Demonstrates limited understanding of how the lyrics explore the reality of modern Korean society • Attempts to relate to some of the content and the language techniques used • Writes using a limited range of language structures and vocabulary 	3–4
<ul style="list-style-type: none"> • Demonstrates limited understanding of the lyrics 	1–2

Answers could include:

Content

- It is expected that being a father in Korea is to be the breadwinner in the family and to sacrifice all his life for the family (한평생 처자식 밥그릇에 청춘걸고)
- Moving forward for his family is the only option for a father in Korea. There is no time for the father to indulge himself in his hobbies or time off from his work but to move forward for the family in Korea (너무 앞만 보며 살아오셨네)
- In order to make a bit of money for his family, the father has to take risks to his life, swallowing tears and getting over any hardship (한평생 처자식 밥그릇에 청춘걸고)
- Because he is pressed down by his boss and pressured by his younger colleagues, he can't do anything but endure for his family (위에서 짓눌러도 티 낼 수도 없고 아래에서 치고 올라와도 피할수 없네 무섭네 세상 도망가고 싶네,젠장 그래도 참고 있네 맨날)
- Being a father in Korea means that there is no life for him only for the family. Only reason for fathers to live for in Korea is for their kids (아무것도 모른채 내 품에서 뒹굴거리는 새끼들의 장난 때문에 나는 산다)

Language techniques



- Uses metaphor (superman- 아빠는 슈퍼맨이야) to express the fathers' status in Korean society
- Uses repetition throughout the lyrics (chorus repeats two times)
- Uses rhetorical questions (How did you live like that?) to get the listener to empathise with the situation of the fathers
- Uses emotional language (swallowing tears) to reflect the difficult situations of the fathers in Korea
- Uses informal language (kids-새끼) and endings to transfer the meaning easily to the listeners



Section 2: Creating texts in Korean

Questions 7 and 8

Criteria	Marks
<ul style="list-style-type: none">• Demonstrates breadth and depth in the treatment of relevant information and ideas• Writes perceptively for a specified audience, purpose and context• Structures and sequences information and ideas coherently and effectively• Demonstrates an excellent control of a range of language structures and vocabulary	21–25
<ul style="list-style-type: none">• Demonstrates some degree of breadth and depth in the treatment of relevant information and ideas• Writes effectively for a specified audience, purpose and context• Structures and sequences information and ideas effectively• Demonstrates a good command of a range of language structures and vocabulary	16–20
<ul style="list-style-type: none">• Presents relevant information and ideas• Writes appropriately for a specified audience, purpose and context• Demonstrates the ability to organise and express most ideas reasonably, but weaknesses in sequencing, linking, grammar and vocabulary	11–15
<ul style="list-style-type: none">• Demonstrates an awareness of audience, purpose and context, using a narrow range of relevant information and ideas• Attempts to link information and ideas• Uses a limited range of language structures and vocabulary to express ideas	6–10
<ul style="list-style-type: none">• Communicates a limited range of ideas with little attempt to organise and sequence information	1–5